## **ROMANIZATION OF MALDIVIAN**

BGN/PCGN 1988 Agreement, with modifications 2009

This romanization system supersedes the one that was approved by BGN and PCGN in 1972. An official system was submitted to PCGN by the Maldivian government in 1987 and approved by BGN and PCGN in 1988. The system presented here reflects the 1988 Agreement with minor modifications introduced by the government of the Maldives in 2009<sup>1</sup>.

### **CONSONANT CHARACTERS**

# VOWEL CHARACTERS

	Maldivian	Romanization		Maldivian	Romanization		Maldivian	Romanization
1	7	h	13	ج	th <sup>Note 6</sup>	1	॔	а
2	y	sh <sup>Note 4</sup>	14	j	I	2	័	aa
3	سر	n <sup>Note 5</sup>	15	S	g	3	័	е
4	ж	r	16	۳	gn	4	<b>"</b>	еу
5	Ø	b	17	, ر	S	5	্	i
6	У	lh	18	٤	d	6	্	ee
7	ν	k	19	٤	Z	7	ఀ	0
8	Л	Notes 3 & 4	20	æ	t	8	ঁ	oa
9	9	٧	21	n	у	9	ै	u
10	2	m	22	j.	р	10	<b>?</b>	00
11	j	f	23	ځ	j			
12	<sup>ک</sup> ر	dh	24	şb	ch			

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Modifications as found in the *Official Atlas of the Maldives*, Ministry of Planning and National Development, 2009, (ISBN 99915-9540-6)

### **DIACRITICAL MARK**

Maldivian	Romanization		
ំ	not romanized but see notes 4 & 6		

#### **NOTES**

- 1. Maldivian is read from right to left.
- 2. The symbol o appearing in the Vowel Characters table represents any Maldivian consonant character.
- 3. The character > is not romanized. If it bears a vowel character, that vowel character alone is romanized (e.g. مُرهُ قُرُ En'boodhoo).
- 4. When characters  $\mathcal{L}$  and  $\mathcal{L}$  appear in combination with a supercircle (the 'sukun', which usually marks the absence of a vowel, see the Diacritical Mark table above):  $\mathcal{L}$ ;  $\mathcal{L}$ , these characters are not romanized but the following consonant is doubled (e.g.  $\mathcal{L}$ )  $\mathcal{L}$  Kalhehuttaa), unless the following consonant is a digraph in the romanized form, in which case they are romanized  $\mathbf{h}$  (e.g.  $\mathcal{L}$ )  $\mathcal{L}$  Kerehdhoo).  $\mathcal{L}$  and  $\mathcal{L}$  appearing at the end of a word are romanized  $\mathbf{h}$  (e.g.  $\mathcal{L}$ )  $\mathcal{L}$  Veyvah).
- יי is romanized n' when appearing without any vowel or auxiliary sign (e.g. ע׳יעצֿענֿיער
  Kan'dufushi).
- 6. s is romanized **iy** when appearing in combination with a supercircle (هُ), (e.g. אַ מُرَّرُ مُوْرِّرِ. Ziyaaraiyfushi).
- 7. The Roman-script columns show only lowercase forms but, when applying the table, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.